

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Automatik-Schweißschirm**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Automatic Welding Screen**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Maschera per saldatura auto-oscurante**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Pantalla protectora automática**
- ⒫ **Manual de instruções
Máscara para soldar automática**
- ⒺⒻ **Navodila za uporabo
Avtomatska varilska zaščitna maska**
- ⒻⒼⒽ **Upute za uporabu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒶⒺ **Uputstva za upotrebu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒼⒻ **Οδηγίες χρήσης
Αυτόματα ασπίδα συγκόλλησης**
- Ⓙ **Kullanma Talimatı
Otomatik Kaynak Maskesi**

Einhell®

7



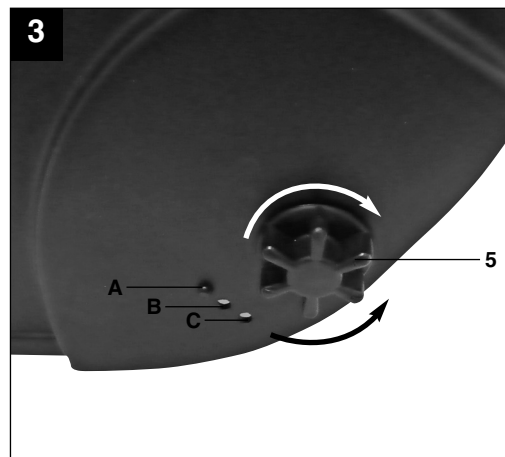
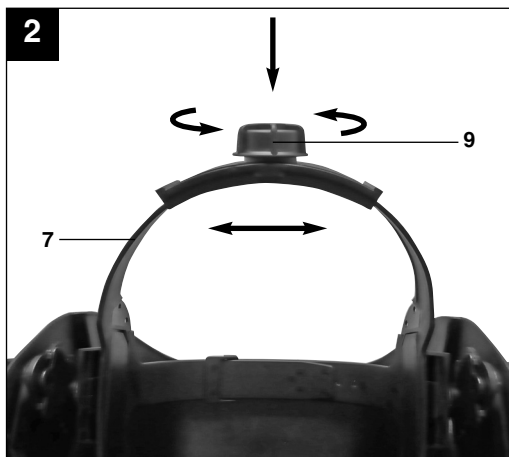
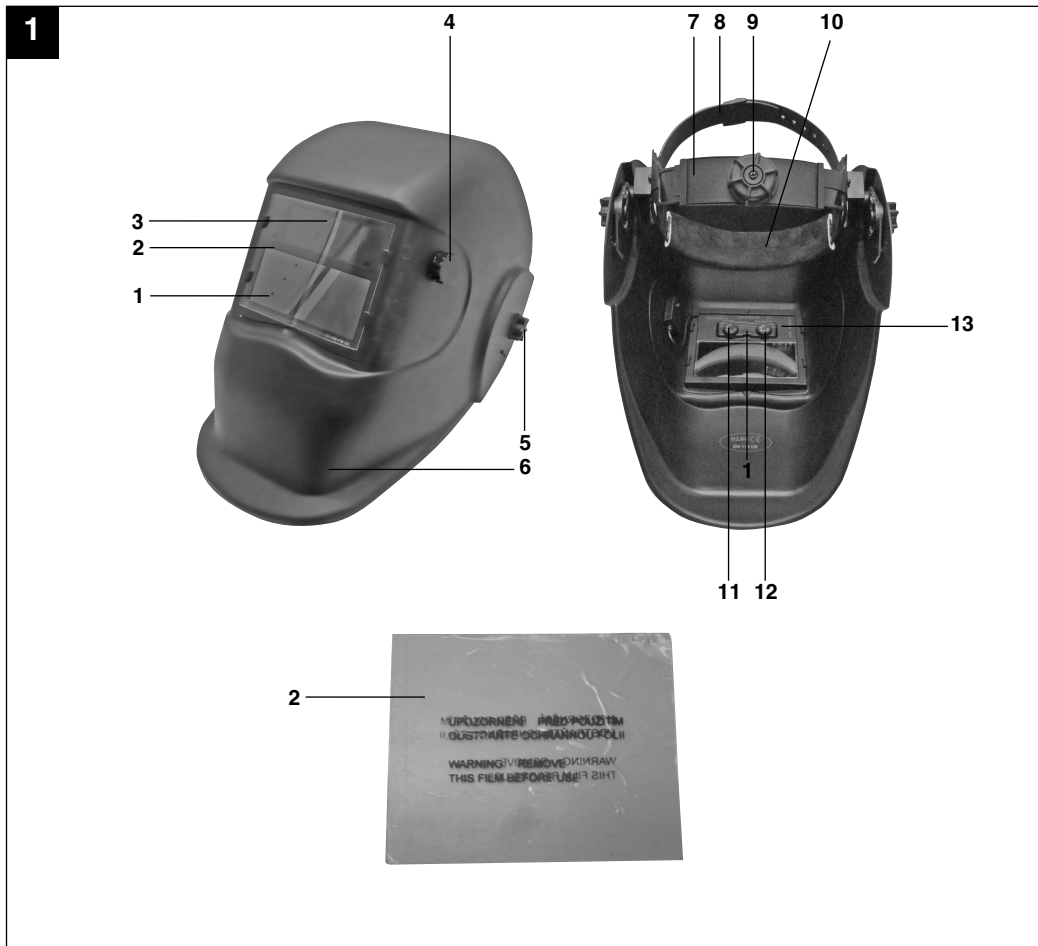
Art.-Nr.: 15.842.50

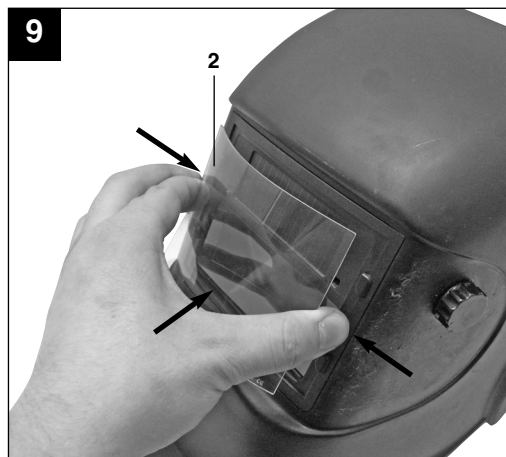
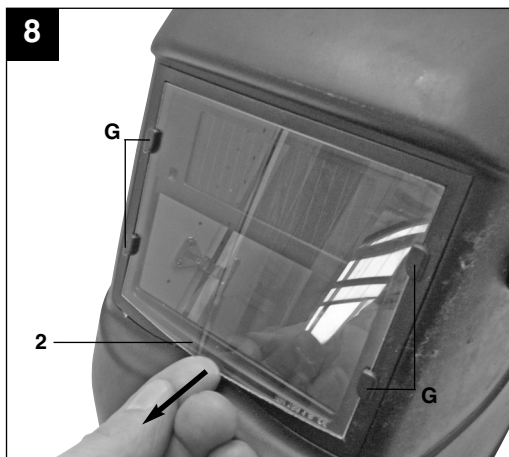
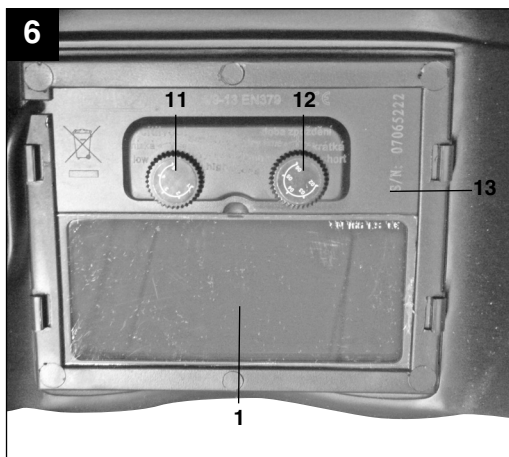
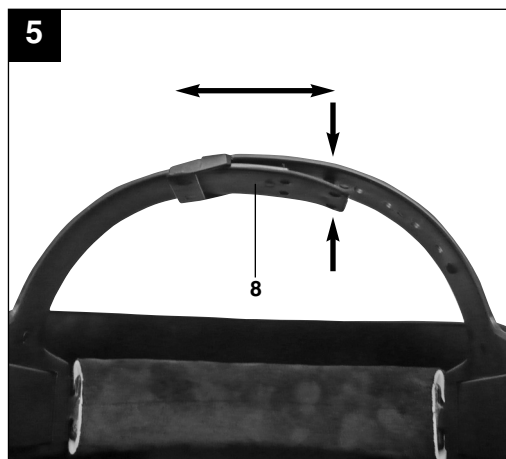
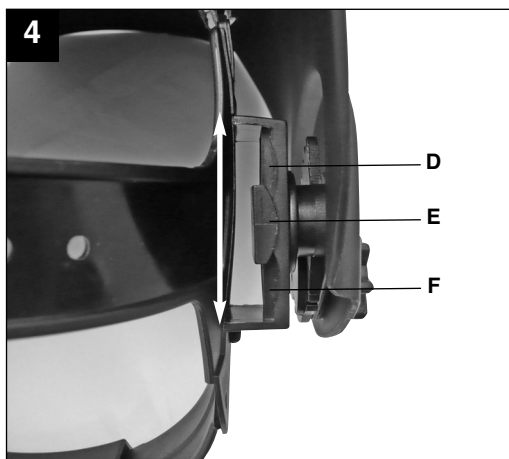
I.-Nr.: 01018

Automatik-Schweißschirm

9-13

Ⓓ	Seite	5-11
ⒼⒷ	Page	12-18
Ⓘ	Pagina	19-25
Ⓔ	Página	26-32
Ⓟ	Página	33-39
ⓈⓁⓄ	Stran	40-46
ⒽⓇ ⒷⒶ ⓇⒶ	Stranica	47-52
ⓇⓈ	Strana	53-59
ⒼⓇ	Σελίδα	53-59
ⓉⓇ	Sayfa	53-59





D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

D

Inhaltsverzeichnis

Seite

1. Sicherheitshinweise	7-8
2. Gerätebeschreibung	8
3. Lieferumfang	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5. Technische Daten	8
6. Vor Inbetriebnahme	8
7. Bedienung	9
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	9/10
9. Entsorgung und Wiederverwertung	10
10. Schutzstufen	11

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +70°C.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe (2) beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheibe (2) sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Der Automatik Schweißschirm ist nicht als

Schutzeinrichtung gegen mechanische Beschädigung geeignet. (z.B. Splitter beim schleifen oder trennen mit Winkelschleifern etc.)

- Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!
- Schützen Sie den Automatik – Schweißschirm vor großer Hitze.
- Halten Sie die optische Einheit (13) stets frei von Staub und anderen Verunreinigungen. Sensoren, Solarzelle (3), und Sichtfenster (1) der optischen Einheit (13) regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichem Fensterreinigungsmittel reinigen.
- An dem Automatik-Schweißschirm dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, außer den in dieser Anleitung beschriebenen.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Automatik-Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Automatik-Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe (2) verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Optische Einheit (13) und Schutzscheibe (2) vor Schmutz schützen.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe (2) rechtzeitig austauschen.
- Wenn die optische Einheit (13) nicht mehr von Hell auf Dunkel schaltet oder Unregelmäßigkeiten beobachtet werden muss die optische Einheit (13) ersetzt werden.

D

- Teile der Solarzelle (3) oder Sensoren der optischen Einheit (13) dürfen nicht abgedeckt werden.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Sichtfenster
2. Schutzscheibe
3. Solarzelle
4. Schutzstufen - Regler
5. Feststellknopf
6. Gehäuse
7. Kopfband hinten
8. Kopfband oben
9. Feststellknopf für Kopfband hinten
10. Kopfband vorne
11. Stellrad Empfindlichkeit
12. Stellrad Verzögerungszeit
13. Optische Einheit

3. Lieferumfang

- Automatik Schweißschirm
- Ersatz-Schutzscheibe

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der automatische Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe dient zum Schutz der Augen vor dem bei folgenden Schweißverfahren entstehenden Lichtbogen: Schweißen mit umhüllten Elektroden, MIG/MAG schweißen, WIG schweißen, Kohlelicht-Bogenfugenhobeln, Plasmaschmelzschnitten, Mikroplasma-schweißen.

Achtung!

Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden

Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Automatischer – Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufeneinstellung

Prüfnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Hellstufe:	Schutzstufe 4
Dunkelstufe (siehe Tabelle 10.1):	Schutzstufe 9 - 13 (einstellbar)
Schaltzeit hell zu dunkel:	1/30000s
Einschaltempfindlichkeit:	stufenlos einstellbar
Schaltzeit dunkel zu hell (stufenlos einstellbar):	0,25 – 0,35s (Einstellung „kurz“)
	0,5 – 0,8s (Einstellung „lang“)
Optische Klasse:	1
Streulichtklasse:	2
Homogenitätsklasse:	3
Größe des Sichtfensters:	98 x 43mm
Energieversorgung:	Solarbetrieben
Mechanische Festigkeit der Sichtscheibe:	S (Erhöhte mechanische Festigkeit)
Gewicht:	450g

6. Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolien von Schutzscheibe (Bild 1/Pos. 2) und Innenseite des Sichtfensters (Bild 1/Pos. 1).
- Kontrollieren Sie Schutzscheibe und Sichtfenster (Bild 1 /Pos. 1; 2) auf Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen.
- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug) vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.

7. Bedienung

7.1 Einstellen des Kopfumfangs (Bild 2)

Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) im Uhrzeigersinn drehen.

Zum weiter stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

7.2 Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Bild 3-4)

Lösen Sie die beiden Feststellknöpfe (Pos. 5) links und rechts am Automatik-Schweißschirm um einige Umdrehungen. Nun können Sie den Neigungswinkel des Schweißschirmes in der heruntergeklappten Position durch versetzen der Kunststoffstifte in die entsprechenden Aussparungen einstellen.

Bild 3:

Position A: tiefe Einstellung

Position B: mittlere Einstellung

Position C: hohe Einstellung

Außerdem können Sie durch vor- und zurückziehen des Schweißschirmes den Abstand des Gesichts zum Sichtfenster in 3 Stufen einstellen.

Bild 4:

Position D: hoher Abstand

Position E: mittlerer Abstand

Position F: geringer Abstand

Wenn Sie die für Sie ideale Einstellung gewählt haben, ziehen Sie die beiden Feststellknöpfe (5) wieder fest.

7.3 Einstellen der Kopfhöhe (Bild 5)

Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.

7.4 Einstellen der Empfindlichkeit (Bild 6)

Mit dem Stellrad Empfindlichkeit (11) kann die Lichtempfindlichkeit beim Einschalten des Automatik – Schweißschirmes eingestellt werden. Dies kann bei wechselnden Lichtverhältnissen hilfreich sein.

7.5 Einstellen der Verzögerungszeit beim aufhellen (Bild 6)

Mit dem Stellrad Verzögerungszeit (12) können Sie die Verzögerungszeit beim Aufhellen anpassen. Diese Funktion dient dazu den Schweißschirm auf ein eventuelles Nachglühen des Werkstücks einzustellen.

7.6 Einstellen der Schutzstufe (Bild 1)

Mit dem Schutzstufen-Regler (4) können Sie die Schutzstufe an die angewandte Schweißmethode und den verwendeten Schweißstrom anpassen. In Punkt 5.3 finden Sie eine Tabelle mit den empfohlenen Werten (10.2).

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

8.1 Reinigung

- Halten Sie den Automatik Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (Bild 6)

Das vordere Kopfband (Pos. 10) kann zur Reinigung entnommen werden. Lösen Sie die beiden Kunststoffknöpfe aus den entsprechenden Aussparungen und entnehmen Sie das vordere Kopfband, wie in Bild 6 dargestellt. Reinigen Sie das vordere Kopfband (Pos. 10) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser.

8.3 Wartung

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

8.4 Austausch der Schutzscheibe (Bild 7 – 8/Pos. 2)

Unterhalb der Schutzscheibe befindet sich eine Griffmulde, zum Entnehmen des Schutzglases in diese greifen und Schutzscheibe (Pos. G) nach vorne entnehmen.

Zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe, diese leicht zusammen drücken und hinter die vier Haltestifte (Pos. D) drücken.

Die Schutzscheibe ist aus einem flexiblen Material und kann leicht gebogen werden, vermeiden Sie jedoch ein knicken.

D

8.5 Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70°C.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

10. Schutzstufen

10.1 Schutzstufen Tabelle

Schutzstufe	8	9	10	11	12	13	14
Beleuchtungsstärke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabelle der empfohlenen Schutzstufenverwendung für die geeigneten Schweißverfahren:

Verfahren	Stromstärke A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
umhüllte Elektroden	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12				13			14			
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG bei Schwermetallen	9									10		11			12			13		14				
MIG bei Leichtmetallen	10											11		12		13		14						
Kohlelicht Bogenfunkenhobeln	10											11	12		13		14		15					
Plasma-schmelzschneiden	9									10	11	12			13									
Mikroplasma-schweißen	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Anmerkung: Die Bezeichnung “Schwermetalle” bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.																								

GB



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"

Table of contents

Page

1. Safety regulations	14
2. Layout	15
3. Items supplied	15
4. Intended use	15
5. Technical data	15
6. Before starting the equipment	15
7. Operation	15/16
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	16
9. Disposal and recycling	17
10. Safety Levels	18

GB**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Using a bright light source (for example a lighter) make sure that the automatic welding screen is in perfect working order before you start the welding work.
- The permissible ambient temperature range for operation is -5°C to +55°C. In other temperatures the function of the device may be limited.
- The ambient temperature range for storage is -20°C to +70°C.
- The safety screen (2) may be damaged by weld spatter. Damaged or scratched safety screens (2) must be replaced immediately.
- Damaged or heavily soiled or spattered components must be replaced without delay.
- The automatic welding screen is not designed to provide protection from mechanical damage (for example splinters caused by grinding or cutting with angle grinders, etc.).
- The automatic welding screen is not designed for laser welding.
- Protect the automatic welding screen from high

temperatures.

- Keep the optical unit (13) free of dust and other dirt at all times. Sensors, the solar cell (3) and viewing window (1) on the optical unit (13) must be cleaned at regular intervals using conventional window cleaning materials.
- Do not make any changes to the automatic welding screen apart from those that are described in these instructions.
- The equipment may only be used by personnel who are over 16 years of age.
- Only use accessories and spare parts that are specified in these operating instructions or are recommended by the manufacturer.
- Make yourself familiar with the safety regulations for welding. Also refer to the safety regulations for your welding set.
- Ensure that the rooms in which you wish to carry out welding work are well ventilated or use an extraction system so that the resulting smoke and toxic gases can be removed from the area.
- Always wear the automatic welding screen when welding. If you do not use it you may suffer serious retinal injuries.
- Always wear protective clothing when carrying out welding work.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety. Note the information published by your professional associations (VBG 7j).
- Never weld near inflammable liquids, gases or other highly inflammable materials.
- Never use the automatic welding screen without a safety screen (2) since otherwise the optical unit may be damaged.
- Protect the optical unit (13) and safety screen (2) from dirt.
- Replace the safety screen (2) promptly to ensure that you can see through it easily so that you do not suffer excessive fatigue when using it.
- If the optical unit (13) no longer switches from bright to dark or you observe irregularities, the optical unit (13) must be replaced.
- Parts of the solar cell (3) or sensors on the optical unit (13) must not be covered.

2. Layout (Fig. 1)

1. Viewing window
2. Safety screen
3. Solar cell
4. Safety level controller
5. Locking button
6. Housing
7. Rear head band
8. Top head band
9. Locking button for rear headband
10. Front headband
11. Sensitivity setting wheel
12. Delay time setting wheel
13. Optical unit

3. Items supplied

- Automatic welding screen
- Spare safety screen

4. Intended use

The automatic welding protection filter with manually adjustable safety level is designed to protect the eyes from the arc created by the following welding methods: Welding with encased electrodes, MIG/MAG welding, TIG welding, arc-air gouging, plasma fusion cutting and micro plasma welding.

Important.

The automatic welding screen is not designed for laser welding.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Automatic welding protection filter with safety level adjustable by hand

Test number:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Bright level:	Safety level 4
Dark level (see Table 10.1):	
Safety level 9 – 13 (adjustable)	
Bright to dark switching time:	1/30000s
Activation sensitivity:	infinitely adjustable
Dark to bright switching time (infinitely adjustable):	
	0.25 – 0.35s ("short" setting)
	0.5 – 0.8s ("long" setting)
Optical class:	1
Scattered light class:	2
Homogeneity class:	3
Size of viewing window:	98 x 43mm
Power supply:	Solar-powered
Mechanical strength of the viewing screen:	
	S (increased mechanical strength)
Weight:	450 g

6. Before starting the equipment

- Remove the backing foil from the safety screen (Fig. 1/Item 2) and the inside of the viewing window (Fig. 1/Item 1).
- Check the safety screen and viewing window (Fig. 1/Item 1; 2) for signs of cracks, scratches or other damage.
- Using a bright light source (for example a lighter) make sure that the automatic welding screen is in perfect working order every time before you start the welding work.

7. Operation

7.1 Setting the head circumference (Figure 2)

To reduce the size of the rear headband (Item 7), turn the locking button for the rear headband (Item 9) clockwise.

To increase the size of the rear headband (Item 7), press the locking button for the rear headband (Item 9) and turn it anti-clockwise.

7.2 Adjusting the angle and distance from the viewing window (Fig. 3-4)

Undo the two locking buttons (Item 5) on the left and right of the automatic welding screen a few turns. You can now adjust the angle of the welding screen in the down position by moving the plastic pins to the appropriate openings.

Fig. 3:

Position A: Low setting
Position B: Middle setting
Position C: High setting

In addition you can adjust the distance of the face from the viewing window in three settings by pulling the welding screen forwards and backwards.

Fig. 4:

Position D: Large distance
Position E: Middle distance
Position F: Small distance

When you have selected the ideal setting for yourself, tighten the two locking buttons (5) again.

7.3 Setting the head height (Fig. 5)

The head height can be adjusted by moving the plastic pin on the top headband (8).

7.4 Setting the sensitivity (Fig. 6)

The light sensitivity when the automatic welding screen is switched on can be adjusted using the sensitivity setting wheel (11). This can be helpful in changing light conditions.

7.5 Setting the delay time for brightening (Figure 6)

The delay time setting wheel (12) enables you to adjust the delay time for brightening. This function is designed to adjust the welding screen to take account of the fact that the workpiece may undergo final glowing.

7.6 Setting the safety level (Fig. 1)

The safety level controller (4) enables you to adjust the safety level to the welding method and welding current you wish to use. A table with the recommended values for this purpose is provided in point 10.2.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

8.1 Cleaning

- Keep the automatic welding screen free of dirt and dust as far as possible. Rub the device with a clean cloth or use a slightly damp cloth and a little lubricating soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.
- Ensure that no water can get into the interior of the tool.

8.2 Cleaning the fabric cover on the front headband (Figure 6)

The front headband (Item 10) can be removed for cleaning. Remove the two plastic buttons from the appropriate openings and remove the front headband as shown in Figure 6. Clean the front headband (Item 10) with a little lubricating soap under running water.

8.3 Servicing

Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.

8.4 Replacing the safety screen (Fig. 7 – 8/Item 2)

There is a trough handle below the safety screen. To remove the safety screen glass, reach into this and remove the safety screen (Item 2) forwards.

To insert the new safety screen, push it together slightly and press it behind the four retaining pins (Item G).

The safety screen is made of flexible material and can easily be bent, but do not kink it.

8.5 Storage

Store the device in a dry place which is not accessible to unauthorized persons. The storage temperature range is -20°C to +70°C.

8.6 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

10. Safety levels**10.1 Safety levels table**

Safety level	8	9	10	11	12	13	14
Lighting strength (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Table of recommended safety levels for relevant welding methods:

Method	Current strength A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Encased electrodes	8						9			10			11			12			13			14			
MAG	8								9	10			11			12			13			14			
WIG	8				9			10			11			12			13								
MIG with heavy metals	9									10			11			12			13		14				
MIG with light metals	10												11			12			13		14				
Arc-air gouging	10												11	12			13			14		15			
Plasma fusion cutting	9									10	11	12			13										
Micro plasma welding	4	5		6		7	8		9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Please note: The term “heavy metals” refers to steel, alloyed steel, copper and its alloys, etc.																									



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Indice

Pagina

1. Avvertenze di sicurezza	21
2. Descrizione dell'apparecchio	22
3. Elementi forniti	22
4. Utilizzo proprio	22
5. Caratteristiche tecniche	22
6. Prima della messa in esercizio	22
7. Uso	22/23
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio	23/24
9. Smaltimento e riciclaggio	24
10. Livelli di protezione	25

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza**⚠ AVVERTIMENTO!****Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per l'esercizio va da -5 °C a +55 °C. In caso di temperature diverse l'apparecchio può non funzionare correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per la conservazione va da -20 °C a +70 °C.
- Lo spruzzatore di gocce di saldante può danneggiare la calotta di protezione (2). Sostituire immediatamente le calotte di protezione (2) danneggiate o graffiate.
- I componenti danneggiati o molto sporchi ovvero coperti di spruzzi devono essere immediatamente sostituiti.
- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta come dispositivo di protezione da danni meccanici, (per es. schegge durante levigatura o troncatura con la smerigliatrice angolare ecc.).

- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!
- Proteggete la maschera per saldatura auto-oscurante da eccessivo calore.
- Tenete sempre l'unità ottica (13) libera da polvere e altro sporco. Pulire regolarmente i sensori, la cella solare (3) e il visore (1) dell'unità ottica (13) utilizzando comuni detergenti per vetri.
- Sulla maschera per saldatura auto-oscurante non devo essere effettuate modifiche diverse da quelle descritte in queste istruzioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone di età superiore ai 16 anni.
- Utilizzate solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati in queste istruzioni per l'uso o raccomandati dal costruttore.
- Prendete familiarità con le norme di sicurezza per la saldatura. Osservate inoltre anche le avvertenze di sicurezza della vostra saldatrice.
- Accertatevi che i locali in cui si effettua la saldatura siano ben areati ovvero lavorate con un impianto di aspirazione che elimini il fumo che si sviluppa e i gas tossici.
- Durante la saldatura indossate sempre la maschera per saldatura auto-oscurante, altrimenti potreste subire gravi lesioni alla retina.
- Durante la saldatura indossate sempre gli indumenti protettivi.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica. Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Non effettuate mai lavori di saldatura nelle vicinanze di liquidi, gas o altri materiali facilmente infiammabili.
- Non utilizzate mai la maschera per saldatura auto-oscurante senza la calotta di protezione (2), altrimenti si potrebbe danneggiare l'unità ottica.
- Proteggete dallo sporco l'unità ottica (13) e la calotta di protezione (2).
- Sostituite tempestivamente la calotta di protezione (2) per mantenere una buona visione e lavorare senza fatica.
- Se l'unità ottica (13) non passa più dallo stato chiaro a quello scuro o se si notano delle irregolarità essa deve essere sostituita.
- Non si devono coprire parti della cella solare (3) o i sensori dell'unità ottica (13).



2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Visore
2. Calotta di protezione
3. Cella solare
4. Regolatore livelli di protezione
5. Pulsante di bloccaggio
6. Rivestimento
7. Stringitesta posteriore
8. Stringitesta superiore
9. Pulsante di bloccaggio per stringitesta posteriore
10. Stringitesta anteriore
11. Rotella di regolazione sensibilità
12. Rotella di regolazione tempo di ritardo
13. Unità ottica

3. Elementi forniti

- Maschera per saldatura auto-oscurante
- Calotta di protezione di ricambio

4. Utilizzo proprio

Il filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente serve a proteggere gli occhi dagli archi voltaici che si producono durante i seguenti processi di saldatura: saldatura con elettrodi rivestiti, saldatura MIG/MAG, saldatura WIG, scanalatura ad arco con elettrodo di carbone, taglio al plasma per fusione, saldatura al microplasma.

Attenzione!

La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente

Codice di omologazione: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Livello chiaro: livello di protezione 4

Livello scuro (vedi tabella 10.1):

livello di protezione 9-13 (regolabile)

Tempo di commutazione da chiaro a scuro: 1/30000s

Sensibilità di inserimento: regolabile in continuo

Tempo di commutazione da scuro a chiaro

(regolabile in continuo):

0,25 – 0,35s (impostazione „breve“)

0,5 – 0,8s (impostazione „lungo“)

Classe ottica: 1

Classe di luce diffusa: 2

Classe di omogeneità: 3

Grandezza del visore: 98 x 43 mm

Alimentazione di energia: energia solare

Resistenza meccanica del visore:

S (resistenza meccanica elevata)

Peso: 450g

6. Prima della messa in esercizio

- Togliete i film di protezione dalla calotta di protezione (Fig. 1/Pos. 2) e dall'interno del visore (Fig. 1/Pos. 1).
- Controllate che la calotta di protezione e il visore (Fig. 1/Pos. 1; 2) non presentino incrinature, graffi o altri danni.
- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.

7. Uso

7.1 Regolare lo stringitesta (Fig. 2)

Per stringere lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso orario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).

Per allargare lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso antiorario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).



7.2 Regolare l'angolo di inclinazione e la distanza dal visore (Fig. 3-4)

Allentate di un paio di giri entrambi i pulsanti di bloccaggio (Pos. 5) a destra e a sinistra della maschera per saldatura auto-oscurante. Ora potete regolare l'angolo di inclinazione della maschera per saldatura aperta spostando i perni in plastica nelle apposite cavità.

Figura 3

Posizione A: regolazione profonda

Posizione B: regolazione media

Posizione C: regolazione alta

Inoltre potete stabilire la distanza tra viso e visore facendo scattare la maschera per saldatura in avanti o all'indietro nelle tre posizioni possibili.

Figura 4

Posizione D: distanza grande

Posizione E: distanza media

Posizione F: distanza piccola

Dopo aver scelto la regolazione migliore per voi serrate di nuovo i due pulsanti di bloccaggio (5).

7.3 Regolare l'altezza della testa (Fig. 5)

L'altezza della testa si può regolare spostando il perno in plastica sullo stringitesta superiore (8).

7.4 Regolare la sensibilità (Fig. 6)

Con la rotella della sensibilità (11) si può regolare la sensibilità alla luce all'inserimento della maschera per saldatura auto-oscurante. Ciò è utile se le condizioni di luce variano.

7.5 Regolare il tempo di ritardo del passaggio allo stato chiaro (Fig. 6)

Con la rotella del tempo di ritardo (12) si può regolare il tempo di ritardo per il passaggio allo stato chiaro. Questa funzione serve ad impostare la maschera per saldatura per l'eventualità che il pezzo da lavorare diventi nuovamente incandescente.

7.6 Regolare il livello di protezione (Fig. 1)

Con il regolatore del livello di protezione (4) si può adeguare il livello di protezione al metodo e alla corrente di saldatura utilizzati. Al punto 10.2 trovate una tabella con i valori consigliati.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

8.1 Pulizia

- Mantenete la maschera per saldatura auto-oscurante il più possibile libera da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o usate un panno leggermente umido e un po' di sapone liquido. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Pulizia del rivestimento in stoffa dello stringitesta anteriore (Fig. 6)

Lo stringitesta anteriore (Pos. 10) può essere tolto per la pulizia. Allentate i due pulsanti di plastica nelle rispettive cavità e togliete lo stringitesta anteriore come indicato nella Fig. 6. Pulite lo stringitesta anteriore (Pos. 10) sotto acqua corrente con del sapone liquido.

8.3 Manutenzione

Consegnate il materiale sporco risultante dalla manutenzione e mezzi di esercizio in un apposito punto di raccolta.

8.4 Sostituzione della calotta di protezione (Fig. 7 – 8/Pos. 2)

Sotto alla calotta di protezione si trova una cavità nella quale inserire la mano per togliere il vetro protettivo e staccare la calotta (Pos. 2) tirandola in avanti.

Per montare la nuova calotta di protezione curvarla leggermente e spingerla dietro i quattro prigionieri (Pos. G).

La calotta di protezione è flessibile e può essere curvata con facilità, evitate comunque di piegarla.

8.5 Conservazione

Tenete l'apparecchio in un luogo asciutto e non accessibile per persone non autorizzate. La temperatura di conservazione consentita va dai -20 °C ai +70°C.



8.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio
necessitato

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda
www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



10. Livelli di protezione

10.1 Tabella dei livelli di protezione

Livello di protezione	8	9	10	11	12	13	14
Intensità di illuminazione (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabella dei livelli di protezione consigliati per il rispettivo processo di saldatura:

Processo	Corrente A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Elettrodi rivestiti	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG con metalli pesanti	9									10		11			12		13		14					
MIG con metalli leggeri	10											11		12		13		14						
Scanalatura ad arco con elettrodo di carbone	10											11	12		13		14		15					
Taglio al plasma per fusione	9									10	11	12			13									
Saldatura al microplasma	4		5		6		7	8		9	10		11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Nota: la denominazione “metalli pesanti” si riferisce ad acciai, acciai legati, al rame, alle sue leghe ecc.																								



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”

Índice de contenidos

Página

1. Instrucciones de seguridad	28
2. Descripción del aparato	29
3. Volumen de entrega	29
4. Uso adecuado	29
5. Características técnicas	29
6. Antes de la puesta en marcha	29
7. Manejo	29/30
8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto	30/31
9. Eliminación y reciclaje	31
10. Niveles de protección	32

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad**⚠ ¡AVISO!****Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara p. ej., un mechero) que la pantalla protectora automática funcione correctamente.
- La temperatura ambiente admisible para el funcionamiento es de entre -5 °C y +55 °C. A temperaturas diferentes el funcionamiento del aparato se puede ver limitado.
- La temperatura ambiente admisible para el almacenamiento es de entre -20 °C y +70 °C.
- Las salpicaduras de soldadura pueden dañar la luna de protección (2). Cambiar de inmediato la luna de protección (2) cuando esté dañada o arañada.
- Cambiar de inmediato los componentes dañados o muy sucios o salpicados.
- La pantalla protectora automática no está indicada para ser utilizada como dispositivo de protección contra daños mecánicos. (p. ej.,

astillas al lijar o tronzar con amoladora angular, etc.)

- La pantalla protectora automática no ha sido indicada para soldar con láser.
- Proteger la pantalla protectora automática contra el calor desmesurado.
- Mantener la unidad óptica (13) en todo momento libre de polvo y otras impurezas. Limpiar regularmente los sensores, las células solares (3) y la mirilla (1) de la unidad óptica (13) utilizando limpiacristales convencionales.
- En la pantalla protectora automática no se pueden realizar modificaciones que no estén descritas en estas instrucciones.
- Solo las personas hayan cumplido los 16 años podrán utilizar el aparato.
- Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de repuesto indicados en este manual de instrucciones o recomendados por el fabricante.
- Familiarizarse con las disposiciones de seguridad relativas al soldado. Para ello tener en cuenta el manual de advertencias de seguridad del soldador en cuestión.
- Asegurar que la sala donde se van a realizar los trabajos de soldadura esté siempre bien ventilada o trabajar con un equipo de aspiración para que el humo o gases tóxicos se puedan eliminar.
- Utilizar siempre la pantalla protectora a la hora de realizar trabajos de soldadura. De lo contrario, se podrían provocar daños en la retina.
- Llevar siempre ropa de protección durante los trabajos de soldadura.
- Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad. Respetar el cuaderno de instrucciones de la mutua de prevención accidentes laborales (VBG 7j).
- No soldar nunca en las inmediaciones de líquidos inflamables, gases u otros materiales fácilmente inflamables.
- No utilizar nunca la pantalla protectora automática sin la luna de protección (2) puesto que de lo contrario se podría dañar la unidad óptica.
- Proteger la unidad óptica (13) y la luna de protección (2) de la suciedad.
- Cambiar la luna de protección (2) a tiempo para asegurar una buena visibilidad, así como para trabajar cómodamente.
- Si la unidad óptica (13) deja de cambiar de claro a oscuro o se detectan irregularidades es preciso sustituirla por una nueva.
- No cubrir las piezas de las células solares (3) ni los sensores de la unidad óptica (13).

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Mirilla
2. Luna de protección
3. Célula solar
4. Regulador de niveles de protección
5. Botón de enclavamiento
6. Caja
7. Cinta cabeza atrás
8. Cinta cabeza arriba
9. Botón de enclavamiento para cinta cabeza atrás
10. Cinta cabeza delante
11. Rueda de ajuste sensibilidad
12. Rueda de ajuste tiempo de retardo
13. Unidad óptica

3. Volumen de entrega

- Pantalla protectora automática
- Luna de protección de repuesto

4. Uso adecuado

El filtro de protección automático con nivel de protección regulable manualmente sirve para proteger los ojos de los arcos voltaicos que se generan en los siguientes procesos de soldadura: Soldar con electrodos revestidos, soldar MIG/MAG, soldar WIG, ranurado con soplete de arco voltaico de carbón, corte con chorro de plasma, soldadura con chorro de microplasma.

¡Atención!

La pantalla protectora automática no ha sido indicada para soldar con láser.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales

5. Características técnicas

Filtro de protección automático con ajuste de nivel de protección regulable a mano

Número de comprobación: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Nivel de claridad: Nivel de protección 4

Nivel de oscuridad (véase tabla 10.1):

Nivel de protección 9 - 13 (ajustable)

Tiempo de conmutación claro a oscuro: 1/30000s

Sensibilidad de conexión:

regulable de forma continua

Tiempo de conmutación oscuro a claro (regulable de forma continua):

0,25 – 0,35s (ajuste "corto")

0,5 – 0,8s (ajuste "largo")

Clase óptica: 1

Clase de luz difusa: 2

Clase de homogeneidad: 3

Tamaño de la mirilla: 98 x 43 mm

Suministro eléctrico: Funcionamiento solar

Resistencia mecánica de la ventana de inspección:

S (resistencia mecánica aumentada)

Peso: 450g

6. Antes de la puesta en marcha

- Quitar las láminas protectoras de la luna de protección (fig. 1/pos. 2) y de la parte interior de la mirilla (fig. 1/pos. 1).
- Controlar que la luna de protección y la mirilla (fig. 1/pos. 1;2) no presenten grietas, arañazos ni otros daños.
- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara p. ej., un mechero) que la pantalla protectora automática funcione correctamente.

7. Manejo

7.1 Ajustar la medida de la cabeza (fig. 2)

Para estrechar la cinta posterior de la cabeza (pos. 7) girar el botón de enclavamiento para la cinta de la cabeza posterior (pos. 9) hacia la derecha. Para ensanchar la cinta posterior de la cabeza (pos. 7) girar el botón de enclavamiento para la cinta de la cabeza posterior (pos. 9) hacia abajo y hacia la izquierda.

7.2 Ajustar el ángulo de inclinación y la distancia a la mirilla (fig. 3-4)

Soltar unas vueltas los dos botones de

E

enclavamiento (pos. 5) a la izquierda y derecha en la pantalla protectora automática. Ahora se puede ajustar el ángulo de inclinación de la pantalla protectora en la posición plegada hacia abajo encajando los pernos de plástico en las entalladuras correspondientes.

Fig. 3:

Posición A: Posición profunda
Posición B: Posición media
Posición C: Posición alta

Además, tirando hacia delante y hacia detrás la pantalla protectora se puede ajustar en 3 niveles la distancia de la cara con respecto a la mirilla.

Fig. 4:

Posición D: mayor distancia
Posición E: distancia media
Posición F: menor distancia

Una vez elegido el ajuste ideal, volver a apretar los dos botones de enclavamiento (5).

7.3 Ajustar la altura de la cabeza (fig. 5)

La altura de la cabeza se ajusta regulando el perno de plástico en la cinta de la cabeza (8) superior.

7.4 Ajustar la sensibilidad (fig. 6)

Con la rueda de ajuste Sensibilidad (11) se puede ajustar la sensibilidad a la luz conectando la pantalla protectora automática. Esto puede resultar muy útil en caso de que se cambie la iluminación.

7.5 Ajustar el tiempo de retardo al aclarar (fig. 6)

Con la rueda de ajuste Tiempo de retardo (12) se puede adaptar el tiempo de retardo al aclarar. Esta función sirve para ajustar la pantalla protectora a una posible reminiscencia residual de la pieza.

7.6 Ajustar el nivel de protección (fig. 1)

Con el regulador de los niveles de protección (4) se puede adaptar el nivel de protección al método de soldadura y corriente para soldadura utilizados. El punto 10.2 recoge una tabla con los valores recomendados.

8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto**8.1 Limpieza**

- Mantener la pantalla protectora automática siempre libre de polvo y suciedad. Frotar el aparato con un paño limpio o utilizar un paño ligeramente húmedo y algo de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

8.2 Limpieza de la funda de tela en la cinta de la cabeza (fig. 6) delantera

La cinta delantera de la cabeza (pos. 10) se puede extraer para su limpieza. Soltar los dos botones de plástico de las entalladuras correspondientes y quitar la cinta delantera de la cinta según se muestra en la fig. 6. Limpiar la cinta delantera de la cabeza (pos. 10) con un poco de jabón blando bajo agua corriente.

8.3 Mantenimiento

Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.

8.4 Cambiar la luna de protección (fig. 7 – 8/pos. 2)

Bajo la luna de protección se encuentra una empuñadura empotrada, para quitar el vidrio de protección asir la empuñadura y sacar la luna de protección (pos. 2) hacia delante.

Para colocar la nueva luna de protección presionarla ligeramente y presionar tras los cuatro pernos de sujeción (pos. G).

La luna de protección está fabricada de un material flexible y se puede curvar fácilmente, no obstante es preciso evitar plegarla.

8.5 Almacenamiento

Guardar el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de las personas no autorizadas. La temperatura de almacenamiento admisible es de -20 °C a +70°C.

8.6 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

10. Niveles de protección

10.1 Tabla de los niveles de protección

Nivel de protección	8	9	10	11	12	13	14
Intensidad de iluminación (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabla de los usos recomendados de los niveles de protección para el proceso de soldadura adecuado:

Procedimiento	Intensidad de corriente A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Electrodos con revestimiento	8							9		10		11		12			13			14					
MAG	8							9	10		11			12			13			14					
WIG	8				9			10		11			12		13										
MIG en metales pesados	9									10		11			12		13		14						
MIG en metales ligeros	10											11		12		13		14							
Ranurado con soplete de arco voltaico de carbón	10											11	12		13		14		15						
Corte con chorro de plasma	9									10	11	12			13										
Soldadura con chorro de microplasma	4	5		6		7	8		9	10			11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Observación: La denominación “metales de soldadura” hace referencia a aceros, aceros aleados, cobre y sus aleaciones, etc.																									



“Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos”

P

Índice

Página

1. Instruções de segurança	35
2. Descrição do aparelho	36
3. Material a fornecer	36
4. Utilização adequada	36
5. Dados técnicos	36
6. Antes da colocação em funcionamento	36
7. Operação	36/37
8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes	37/38
9. Eliminação e reciclagem	38
10. Níveis de protecção	39

⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança**⚠ AVISO!****Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

- Com a ajuda de uma fonte de luz clara (p. ex., um isqueiro) e antes de iniciar os trabalhos de soldadura, certifique-se sempre de que a máscara para soldar automática funciona correctamente.
- A temperatura ambiente permitida de funcionamento encontra-se entre os -5 °C e os +55 °C. Se o aparelho for utilizado com outras temperaturas, o seu funcionamento pode ser limitado.
- A temperatura ambiente permitida para a armazenagem encontra-se entre os -20 °C e os +70 °C.
- Os salpicos de soldadura podem danificar o vidro de protecção (2). Os vidros de protecção (2) danificados ou riscados têm de ser imediatamente substituídos.
- Os componentes danificados, demasiado sujos ou com salpicos também têm de ser imediatamente substituídos.
- A máscara para soldar automática não é um dispositivo de protecção adequado contra danos mecânicos. (p. ex. contra estilhaços resultantes do rebarbamento ou corte com rebardadoras, etc.)
- A máscara para soldar automática não é adequada para soldaduras a laser!
- Proteja a máscara para soldar automática de temperaturas elevadas.
- Mantenha a unidade óptica (13) sempre limpa de pó e outras sujidades. Limpe regularmente os sensores, a célula solar (3) e o visor (1) da unidade óptica (13) com um limpa-vidros corrente.
- A máscara para soldar automática não pode ser alvo de qualquer tipo de alterações que não as descritas neste manual.
- O aparelho só pode ser utilizado por maiores de 16 anos.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes que sejam indicadas neste manual de instruções ou recomendadas pelo fabricante.
- Familiarize-se com as instruções de segurança relativas a soldaduras. Para tal, tenha em atenção as instruções de segurança do aparelho de soldar.
- Certifique-se de que os espaços onde a soldadura vai ser efectuada são bem arejados ou utilize um dispositivo de aspiração durante os trabalhos, para que o fumo e os gases tóxicos formados possam ser aspirados.
- Utilize sempre a máscara para soldar automática durante os trabalhos de soldadura. Se não o fizer, poderá sofrer graves lesões na retina.
- Utilize sempre vestuário de protecção durante os trabalhos de soldadura.
- Devem ser respeitadas as normas em vigor relativas à prevenção de acidentes e as demais regras gerais em matéria de segurança. Respeite as prescrições dos boletins da associação profissional (na Alemanha, VBG 7j).
- Nunca solde nas proximidades de líquidos, gases ou outros materiais facilmente inflamáveis.
- Nunca utilize a máscara para soldar automática sem o vidro de protecção (2), visto que tal poderá danificar a unidade óptica.
- Proteja a unidade óptica (13) e o vidro de protecção (2) da sujidade.
- Substitua atempadamente o vidro de protecção (2) para garantir uma boa visibilidade e um trabalho sem fadiga.
- Se a unidade óptica (13) deixar de comutar entre claro e escuro, ou se forem detectadas irregularidades, a unidade óptica (13) tem de ser substituída.
- As peças da célula solar (3) ou os sensores da unidade óptica (13) não podem ser cobertos.

2. Descrição do aparelho (figura 1)

1. Visor
2. Vidro de protecção
3. Célula solar
4. Regulador do nível de protecção
5. Botão de bloqueio
6. Carcaça
7. Fita traseira para a cabeça
8. Fita superior para a cabeça
9. Botão de bloqueio da fita traseira para a cabeça
10. Fita dianteira para a cabeça
11. Roda de regulação da sensibilidade
12. Roda de regulação do tempo de retardamento
13. Unidade óptica

3. Material a fornecer

- Máscara para soldar automática
- Vidro de protecção de substituição

4. Utilização adequada

O filtro de protecção automático para soldadura com níveis de protecção manuais tem como função proteger os olhos dos arcos voltaicos resultantes dos seguintes processos de soldadura: soldadura com electrodos revestidos, MIG/MAG, TIG, por arco voltaico de carbono, corte por plasma e soldadura por microplasma.

Atenção!

A máscara para soldar automática não é adequada para soldaduras a laser!

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Filtro de protecção automático para soldadura com níveis de protecção de regulação manual

Número de teste: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Nível de claridade: Nível de protecção 4

Nível de escuridão (ver tabela 10.1):

Nível de protecção 9 - 13 (ajustável)

Tempo de comutação de claro para escuro: 1/30000 s

Sensibilidade de ligação: ajuste contínuo

Tempo de comutação de claro

para escuro (ajuste contínuo):

0,25 – 0,35s (ajuste “curto”)

0,5 – 0,8s (ajuste “longo”)

Classe óptica: 1

Classe de luz difusa: 2

Classe de homogeneidade: 3

Dimensões do visor: 98 x 43 mm

Alimentação de energia: energia solar

Resistência mecânica do vidro do visor:

S (elevada resistência mecânica)

Peso: 450g

6. Antes da colocação em funcionamento

- Remova as películas de protecção do vidro de protecção (figura 1/pos. 2) e lado de dentro do visor (figura 1/pos. 1).
- Verifique se o vidro de protecção e o visor (figura 1 /pos. 1; 2) apresentam fissuras, riscos ou outros danos.
- Com a ajuda de uma fonte de luz clara (p. ex., um isqueiro) e antes de iniciar os trabalhos de soldadura, certifique-se de que a máscara para soldar automática funciona correctamente.

7. Operação

7.1 Ajuste da circunferência da cabeça (figura 2)

Para apertar a fita traseira para a cabeça (pos. 7), rode o botão de bloqueio correspondente (pos. 9) para a direita.

Para alargar a fita traseira para a cabeça (pos. 7), pressione o botão de bloqueio correspondente (pos. 9) para baixo e rode-o para a esquerda.

7.2 Ajuste do ângulo de inclinação e da distância para o visor (figuras 3-4)

Solte os dois botões de bloqueio (pos. 5), à esquerda e à direita da máscara para soldar automática, dando algumas voltas. Agora, é possível ajustar o ângulo de inclinação da máscara para soldar na posição inferior, movendo, para tal, os pinos de plástico para as aberturas correspondentes.

Figura 3:

Posição A: ajuste profundo
Posição B: ajuste intermédio
Posição C: ajuste elevado

Para além disso, também é possível ajustar a distância entre a cara e o visor em três níveis, puxando a máscara para soldar para trás e para a frente.

Figura 4:

Posição D: distância elevada
Posição E: distância intermédia
Posição F: distância reduzida

Quando tiver escolhido o ajuste ideal, volte a fixar bem os dois botões de bloqueio (5).

7.3 Ajuste da altura da cabeça (figura 5)

A altura da cabeça também pode ser ajustada através do deslocamento do pino de plástico existente na fita superior para a cabeça (8).

7.4 Ajuste da sensibilidade (figura 6)

A roda de regulação da sensibilidade (11) permite ajustar a fotossensibilidade aquando da ligação da máscara para soldar automática. Isto pode ser útil quando a luminosidade é variável.

7.5 Ajuste do tempo de retardamento no caso de um aumento da luminosidade (figura 6)

A roda de regulação do tempo de retardamento (12) permite adaptar o tempo de retardamento no caso de a luminosidade aumentar. Esta função serve para ajustar a máscara para soldar a uma eventual pós-incandescência da peça.

7.6 Ajuste do nível de protecção (figura 1)

O regulador do nível de protecção (4) permite adaptar o nível de protecção ao método e corrente de soldadura utilizados. No ponto 10.2 pode encontrar uma tabela com os valores recomendados.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

8.1 Limpeza

- Mantenha a máscara para soldar automática o mais limpa possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou utilize um pano ligeiramente humedecido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

8.2 Limpeza do revestimento de tecido da fita dianteira para a cabeça (figura 6)

A fita dianteira para a cabeça (pos. 10) pode ser removida para efeitos de limpeza. Solte os dois botões de plástico das respectivas aberturas e remova a fita dianteira para a cabeça, tal como representado na figura 6. Limpe a fita dianteira para a cabeça (pos. 10) com um pouco de sabonete líquido sob água corrente.

8.3 Manutenção

Entregue o material para manutenção, que estiver sujo e os consumíveis num local de recolha adequado.

8.4 Substituição do vidro de protecção (figuras 7 – 8/pos. 2)

Debaixo do vidro de protecção existe uma asa; para o remover, agarre a asa e remova o vidro de protecção (pos. 2) pela parte da frente da máscara.

Para colocar o vidro de protecção novo, dobre-o ligeiramente e pressione-o para trás dos quatro pinos de retenção (pos. G).

O vidro de protecção foi fabricado num material flexível e pode ser ligeiramente dobrado. No entanto, evite vincá-lo.

8.5 Armazenagem

Armazene o aparelho num local seco e inacessível a pessoas não autorizadas. A temperatura de armazenagem permitida encontra-se entre os -20 °C e os +70 °C.

P

8.6 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

10. Níveis de protecção

10.1 Tabela dos níveis de protecção

Nível de protecção	8	9	10	11	12	13	14
Intensidade luminosa (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela dos níveis de protecção recomendados para os processos de soldadura adequados:

Processon	Intensidade de corrente A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Eléctrodos revestidos	8						9			10		11		12			13			14					
MAG	8							9	10		11			12			13			14					
WIG	8				9			10		11			12			13									
MIG em metais pesados	9									10		11			12			13		14					
MIG em metais leves	10											11		12		13		14							
Soldadura por arco voltaico de carbono	10											11	12		13		14		15						
Corte por plasma	9									10	11	12			13										
Soldadura por microplasma	4	5		6		7	8		9	10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Nota: a designação “metais pesados” refere-se a aços, aços ligados, cobre e respectivas ligas metálicas, etc.																									

SLO



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“

SLO

Vsebina	Stran
1. Varnostni napotki	42
2. Opis naprave	43
3. Obseg dobave	43
4. Predpisana namenska uporaba	43
5. Tehnični podatki	43
6. Pred uporabo	43
7. Uporaba	43/44
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov	44/45
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba	45
10. Stopnje zaščite	46

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

- Pred začetkom varilskih del se zmeraj prepričajte s svetlim virom svetlobe (npr. vžigalnik) o pravilnem delovanju avtomatske varilske zaščitne maske.
- Dopustna temperatura okolice za uporabo maske se mora nahajati med -5 °C in +55 °C. V primeru odstopanj temperature je lahko uporabnost naprave omejena.
- Dopustna temperatura okolice za skladiščenje se mora nahajati med -20 °C in +70 °C.
- Zaradi brizganja vročega materiala pri varjenju se lahko zaščitno steklo (2) poškoduje. Poškodovano ali popraskano zaščitno steklo (2) morate takoj zamenjati.
- Poškodovane ali močno umazane oziroma pobrizgane komponente morate nemudoma zamenjati.
- Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna kot zaščitna oprema proti mehanskim poškodbam. (Npr. zoper drobci, ki nastajajo pri brušenju ali rezanju s kotnim brusilnikom, itd.)
- Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna

za lasersko varjenje!

- Avtomatsko varilsko zaščitno masko morate zaščititi pred visoko vročino.
- Poskrbite, da bo optična enota (13) zmeraj brez prahu in drugih nečistoč. Senzorje, sončno celico (3) in okence (1) optične enote (13) redno čistite s pomočjo običajnega gospodinjskega čistila za okna.
- Na avtomatski varilski zaščitni maski ne smete izvajati nobenih sprememb razen tistih, ki so opisane v teh navodilih.
- Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki so dopolnile 16 let.
- Uporabljajte samo pribor in nadomestne dele, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo ali pa jih priporoča proizvajalec.
- Seznanite se z varnostnimi predpisi za izvajanje varjenja. V ta namen upoštevajte tudi varnostne napotke za Vaš varilnik.
- Zagotovite, da bodo varilni prostori zmeraj dobro prezračeni oziroma delajte z opremo za odsesavanje tako, da se bodo pri varjenju nastajajoči dim in strupeni plini lahko odvajali na prosto.
- Pri varjenju si zmeraj nadenite avtomatsko varilsko zaščitno masko. Če maske ne uporabljate, si lahko hudo poškodujete očne mrežice.
- Med varjenjem zmeraj uporabljajte zaščitno obleko.
- Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in druga, splošno veljavna varnostno-tehnična pravila. Upoštevajte okrožnice z navodili poklicnih združenj (VBG 7j).
- Nikoli ne varite v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali drugih lahko vnetljivih materialov.
- Avtomatske varilske zaščitne maske nikoli ne uporabljajte brez zaščitnega stekla (2), ker lahko v nasprotnem pride do poškodovanja optične enote.
- Optično enoto (13) in zaščitno steklo (2) zaščitite pred umazanijo.
- Za zagotavljanje dobrega pogleda skozi masko in neutrudnega dela morate pravočasno zamenjati zaščitno steklo (2).
- Ko se optična enota (13) več ne preklaplja iz svetlega na temno ali, ko opazite nepravilnosti, morate zamenjati optično enoto (13).
- Delov sončne celice (3) ali senzorjev optične enote (13) ne smete zakrivati.

2. Opis naprave (Slika 1)

- Okence
- Zaščitno steklo
- Sončna celica
- Regulator stopenj zaščite
- Gumb za fiksiranje
- Ohišje
- Naglavni trak, zadaj
- Naglavni trak, zgoraj
- Gumb za fiksiranje naglavnega traku, zadaj
- Naglavni trak, spredaj
- Nastavni gumb za občutljivost
- Nastavni gumb za čas zakasnitve
- Optična enota

3. Obseg dobave

- Avtomatska varilska zaščitna maska
- Nadomestno zaščitno steklo

4. Predpisana namenska uporaba

Avtomatski varilski zaščitni filter z ročno nastavljlivo stopnjo zaščite služi zaščiti oči pred obločnico, ki nastane pri sledečih varilskih postopkih: varjenje z oplaščenimi elektrodami, MIG/MAG varjenje, WIG varjenje, obločno skobljanje spojev, taljeno rezanje s plazmo, varjenje z mikroplazmo.

Pozor!

Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna za lasersko varjenje!

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Avtomatski varilski zaščitni filter z ročno nastavljlivo nastavitvijo stopenj zaščite

Številka atesta: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Svetlostna stopnja: Stopnja zaščite 4

Temnostna stopnja (glej tabelo 10.1):

Stopnja zaščite 9 - 13 (nastavljliva)

Vklopni čas svetlo - temno: 1/30000 s

Občutljivost za vklop: brezstopenjsko nastavljlivo

Vklopni čas temno - svetlo (brezstopenjsko

nastavljlivo):

0,25 – 0,35 s (nastavitev „kratko“)

0,5 – 0,8 s (nastavitev „dolgo“)

Optični razred: 1

Razred sipanja svetlobe: 2

Homogenostni razred: 3

Velikost okenca: 98 x 43 mm

Energijsko napajanje: sončna energija

Mehanska trdnost varilskega stekla:

S (Povečana mehanska trdnost)

Teža: 450 g

6. Pred uporabo

- Odstranite zaščitno folijo z zaščitnega stekla (Slika 1/Poz. 2) in z nostranje strani okenca (Slika 1/Poz. 1).
- Preverite zaščitno steklo in okence (Slika 1/Poz. 1; 2) glede razpok, prask ali drugih poškodb.
- Pred začetkom varilskih del se zmeraj prepričajte s svetlim virom svetlobe (npr. vžigalnik) o pravilnem delovanju avtomatske varilske zaščitne maske.

7. Uporaba

7.1 Nastavitev obsega glave (Slika 2)

Za zategovanje zadnjega naglavnega traku (Poz. 7) obračajte gumb za fiksiranje naglavnega traku zadaj (Poz. 9) v smeri urinega kazalca.

Za razširjanje zadnjega naglavnega traku (Poz. 7) obračajte gumb za fiksiranje naglavnega traku zadaj (Poz. 9) tako, da ga pritisnete navzdol in obračate proti smeri urinega kazalca.

SLO**7.2 Nastavitev naklonskega kota in razmaka do okenca (Slika 3-4)**

Odvijite oba gumba za fiksiranje (Poz. 5) levo in desno na avtomatski varilski zaščitni maski za nekaj obratov. Sedaj lahko nastavite naklonski kot varilske maske v navzdol obrnjenem položaju tako, da vstavite plastične zatiče v odgovarjajoče odprtine.

Slika 3:

Položaj A: globoka nastavitev

Položaj B: srednja nastavitev

Položaj C: visoka nastavitev

Poleg tega lahko s pomikanjem varilskega zaslona nastavite razmak med obrazom in okencem v 3 stopnjah.

Slika 4:

Položaj D: veliki razmak

Položaj E: srednji razmak

Položaj F: majhen razmak

Če ste izbrali za Vas idealno nastavitve, ponovno privijte oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Nastavitev višine na glavi (Slika 5)

Višino na glavi lahko nastavite s premikanjem plastičnega zatiča na zgornjem naglavnem traku (8).

7.4 Nastavitev občutljivosti (Slika 6)

Z gumbom za nastavitve občutljivosti (11) lahko nastavljate občutljivost na svetlobo pri vklopu avtomatske varilske zaščitne maske. To je lahko v veliko pomoč pri spremenljivih svetlobnih pogojih.

7.5 Nastavitev časa zakasnitve pri razsvetlitvi (Slika 6)

Z gumbom za nastavitve časa zakasnitve (12) lahko prilagajate čas zakasnitve pri razsvetlitvi. Ta funkcija se uporablja za nastavitve varilske maske na morebitno nadaljnje žarjenje obdelovanca.

7.6 Nastavitev stopnje zaščite (Slika 1)

Z regulatorjem stopenj zaščite (4) lahko prilagajate stopnjo zaščite glede na uporabljano metodo varjenja in uporabljeni varilski tok. Pod točko 10.2 lahko najdete tabelo s priporočenimi vrednostmi.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov**8.1 Čiščenje**

- Avtomatsko varilsko zaščitno masko vzdržujte kar se le da v čistem stanju in brez prisotnosti prahu in umazanije. Masko obrišite s čisto krpo ali uporabljajte rahlo vlažno krpo z nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte čistilnih ali razredčilnih sredstev, ker le-ta lahko poškodujejo plastične dele maske.
- Priporočamo, da masko očistite po vsaki uporabi.
- Pazite na to, da v notranjost maske ne pride voda.

8.2 Čiščenje prevleke iz blaga na sprednjem naglavnem traku (Slika 6)

Sprednji naglavni trak (Poz. 10) lahko vzamete dol zaradi čiščenja. Odpustite oba plastična gumba iz odgovarjajočih odprtin in snemite sprednji naglavni trak kot je prikazano na sliki 6. Očistite sprednji naglavni trak (Poz. 10) z nekaj mazavnega mila pod tekočo vodo.

8.3 Vzdrževanje

Umazani material za vzdrževanje in čistilna sredstva predajte v odstranjevanje na predvidenem mestu za zbiranje odpadkov.

8.4 Zamenjava zaščitnega stekla (Slika 7 – 8/Poz. 2)

Pod zaščitnim steklom se nahaja vdolbina. Če želite sneti zaščitno steklo, primete v to vdolbino in vzamete v smeri naprej zaščitno steklo z maske (Poz. 2).

A vstavljanje novega zaščitnega stekla ga rahlo stisnite skupaj in ga pritisnite izza štiri držalne zatiče (Poz. G).

Zaščitno steklo je iz fleksibilnega materiala in ga je možno rahlo upogniti, vendar ga pa ne smete močno prepogniti.

8.5 Skladiščenje

Masko shranjujte na suhem mestu, kjer ne bo dostopna za nepooblaščen osebe. Dopusna temperatura skladiščenja znaša -20 °C do +70 °C.

8.6 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SLO**10. Stopnje zaščite****10.1 Tabela stopenj zaščite**

Stopnja zaščite	8	9	10	11	12	13	14
Moč osvetlitve (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela priporočenih uporab stopenj zaščite za primerne postopke varjenja:

Postopek	Jakost toka A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Oplaščene elektrode	8						9			10			11		12			13			14			
MAG	8								9	10			11			12			13			14		
WIG	8				9			10			11			12			13							
MIG pri težkih kovinah	9										10			11			12			13		14		
MIG pri lahkih kovinah	10												11		12		13		14					
Obločno skobljanje	10												11	12		13		14		15				
Talilno rezanje s plazmo	9										10	11	12			13								
Varjenje z mikropalzmno	4	5		6		7	8		9	10			11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Opomba: oznaka "težke kovine" se nanaša na jekla, legirana jekla, baker in bakrene zlitine, itd.																								



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

HR/
BIH

Sadržaj

Stranica

1. Sigurnosne napomene	49
2. Opis uređaja	49
3. Sadržaj isporuke	50
4. Namjenska uporaba	50
5. Tehnički podaci	50
6. Prije puštanja u pogon	50
7. Rukovanje	50/51
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova	51
9. Zbrinjavanje i recikliranje	51
10. Stupnjevi zaštite	52

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene**⚠ UPOZORENJE!**

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljedjivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.
- Dopuštena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcioniranje uređaja može biti ograničeno.
- Dopuštena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje prilikom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamijenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju se odmah zamijeniti
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane prilikom brušenja ili rezanja kutnom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike topline.
- Optička jedinica (13) mora uvijek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu ćeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatici maske za zavarivanje ne smiju se raditi izmjene osim onih koje su opisane u ovim uputama.
- Uređaj ne smije koristiti osoba koja nije napunila 16. godinu života.
- Koristite samo pribor i rezervne dijelove koje se preporučuju u ovim uputama za uporabu ili ih preporučuje proizvođač.
- Upoznajte se sa sigurnosnim propisima za zavarivanje. Pri tome također obratite pozornost na sigurnosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Provjerite jesu li prostorije za zavarivanje dobro prozračene odnosno radite li uz korištenje usisnog uređaja tako da se može odvoditi dim i otrovni plinovi koji pritom nastaju.
- Prilikom zavarivanja uvijek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorištenja možete zadobiti teške ozljede mrežnice oka.
- Tijekom zavarivanja uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprječavanje nesreća pri radu i ostalih, opće važećih sigurnosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikad nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zaštitnog stakla (2) jer u suprotnom se može oštetiti optička jedinica.
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamaranja pravovremeno zamijenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svijetlog na tamno ili kad primijetite neravnomjernosti, optičku jedinicu (13) morate zamijeniti.
- Dijelovi solarne ćelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smiju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stupnjevi zaštite - regulator
5. Gumb za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Gumb za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu sprijeda
11. Kotačić za podešavanje osjetljivosti
12. Kotačić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namjenska uporaba

Automatski filter za zavarivanje, sa stupnjevima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sljedećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, blanjanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pozor!

Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stupnjeva zaštite.

Kontrolni broj:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Stupanj svjetloće:	Stupanj zaštite 4
Stupanj zatamnjenja tame (vidi tablicu 10.1):	Stupanj zaštite 9 - 13 (podesiv)
Uklonno vrijeme svjetlo do tamno:	1/30000 s
Osjetljivost uključivanja:	kontinuirano podesiva
Uklonno vrijeme tamno do svjetlo (kontinuirano podesivo):	0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“) 0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)
Optička klasa:	1
Klasa rasipanja svjetlosti:	2

Klasa homogenosti:	3
Veličina optičkog prozorčića:	98 x 43 mm
Napajanje energijom:	solarni pogon
Mehanička čvrstoća diska za motrenje:	S (povećana mehanička čvrstoća)
Težina:	450 g

6. Prije puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Provjerite ima li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obujma glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smjeru kazaljke na satu.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)

Otpustite za par okretaja oba gumba za fiksiranje (poz. 5) lijevo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premještanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklapljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine
Položaj B: podešenost sredine
Položaj C: podešenost visine

Osim toga, povlačenjem maske naprijed-natrag možete podesiti razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stupnja.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak
Položaj E: srednji razmak
Položaj F: manji razmak

Kad odaberete idealnu podešenost, ponovno pritegnite oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premještanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osjetljivosti (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje osjetljivosti (11) možete podesiti osjetljivost na svjetlo pri uključivanju automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promjenjivih uvjeta rasvjete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvjetljavanja (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vrijeme kašnjenja kod osvjetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventualno dodatno žarenje radnog komada.

7.6 Podešavanje stupnja zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stupnja zaštite (4) možete prilagoditi stupanj zaštite pri korištenoj metodi i struji zavarivanja. U točki 10.2 nalazi se tablica s preporučljivim vrijednostima.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

8.1 Čišćenje

- Automatsku masku za zavarivanje uvijek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrijebite blago vlažnu krpu i malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 6)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična gumba iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijevog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale opremite na za to predviđeno sabiralište.

8.4 Zamjena zaštitnog stakla (slika 7 – 8/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s ručkom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) sprijeda.

Za umetanje novog zaštitnog stakla lagano ga stisnite i pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa se može lako savinuti. Ipak izbjegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj skladištite na suhom mjestu nepristupačnom neovlaštenim osobama. Dopuštena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

8.6 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

HR/
BIH**10. Stupnjevi zaštite****10.1 Tablica stupnjeva zaštite**

Stupanj zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvjete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tablica preporučljive primjene stupnjeva zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Obložene elektrode	8						9			10			11			12			13			14			
MAG	8								9	10			11			12			13			14			
WIG	8				9			10			11			12			13								
MIG kod teških metala	9										10			11			12			13		14			
MIG kod lakih metala	10												11			12			13		14				
Kohlelicht Bogenfunk- enhobeln	10												11	12			13		14		15				
Rezanje plazmom	9										10	11	12			13									
Zavarivanje mikroplazmom	4	5		6		7	8		9	10			11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Napomena: Naziv “teški metali” odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																									

RS



„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“

RS

Sadržaj

Strana

1. Bezbednosne napomene	
2. Opis uređaja	55
3. Sadržaj isporuke	56
4. Namenska upotreba	56
5. Tehnički podaci	56
6. Pre puštanja u pogon	56
7. Rukovanje	56/57
8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova	57
9. Zbrinjavanje i reciklovanje	58
10. Stepni zaštite	59

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

- Pomoću izvora svetla (npr. upaljača) uvek pre početka zavarivanja proverite pravilno funkcionisanje automatike maske za zavarivanje.
- Dozvoljena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcionisanje uređaja može da bude ograničeno.
- Dozvoljena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje tokom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju odmah da se zamene.
- Automatska maska za zavarivanje nije podesna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane tokom brušenja ili rezanja ugaonom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije podesna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike toplote.
- Optička jedinica (13) mora uvek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu ćeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatski maske za zavarivanje ne smeju da se vrše izmene sem onih koje su opisane u ovim

uputstvima.

- Uređaj ne sme da koristi osoba koja nije napunila 16. godinu života.
- Koristite samo pribor i rezervne delove koje se preporučuju u ovim uputstvima za upotrebu ili ih preporuča proizvođač.
- Upoznajte se s bezbednosnim propisima za zavarivanje. Pritom takođe obratite pažnju na bezbednosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Proverite jesu li prostorije za zavarivanje dobro proventrene odnosno radite li uz korišćenje usisnog uređaja tako da može da se odvodi dim i otrovni gasovi koji pri tome nastaju.
- Kod zavarivanja uvek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorisćenja možete zadobiti teške povrede mrežnice oka.
- Tokom zavarivanja uvek nosite zaštitnu odeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i ostalih, opšte važećih bezbednosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikada nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tečnosti, sova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zaštitnog stakla (2) jer u protivnom može da se ošteti optička jedinica .
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamora blagovremeno zamenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svetlog na tamno ili kad primetite neravnomernosti, optičku jedinicu (13) morate zameniti.
- Delovi solarne ćelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smeju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stepni zaštite - regulator
5. Dugme za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Dugme za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu spreda
11. Točkić za podešavanje osetljivosti
12. Točkić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namenska upotreba

Automatski filter za zavarivanje, sa stepenima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sledećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, rendisanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pažnja!

Automatska maska za zavarivanje nije podesna za lasersko zavarivanje!

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stepeni zaštite.

Kontrolni broj: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Stepen svetloće: Stepni zaštite 4

Stepen zatamnjenja (vidi tablicu 10.1):

Stepen zaštite 9 - 13 (podesiv)

Vreme uključivanja svetlo do tamno: 1/30000 s

Osetljivost uključivanja: kontinuirano podesiva

Vreme uključivanja tamno do svetlo (kontinuirano

podesivo):

0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“)

0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)

Optička klasa: 1

Klasa rasipanja svetlosti: 2

Klasa homogenosti: 3

Veličina optičkog prozorčića: 98 x 43 mm

Napajanje energijom: solarni pogon

Mehanička čvrstoća diska za posmatranje:

S (povećana mehanička čvrstoća)

Težina: 450 g

6. Pre puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Proverite da li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) ima pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svetla (npr. upaljača) uvek pre početka zavarivanja proverite pravilno funkcionisanje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obima glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite dugme za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smeru kazaljke časovnika.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite dugme za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smeru suprotnom od kazaljke časovnika.

7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)

Olabavite za par okretaja oba dugmeta za fiksiranje (poz. 5) levo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premeštanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklopljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine
Položaj B: podešenost sredine
Položaj C: podešenost visine

Sem toga, povlačenjem maske napred-nazad možete da podesite razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stepena.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak
Položaj E: srednji razmak
Položaj F: manji razmak

Kad izaberete idealnu podešenost, ponovo stegnite oba dugmeta za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premeštanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osetljivosti (slika 6)

Pomoću točkića za podešavanje osetljivosti (11) možete podesiti osetljivost na svetlo kod uključivanja automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promenljivih uslova rasvete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvetljavanja (slika 6)

Pomoću točkića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vreme kašnjenja kod osvetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventuelno dodatno žarenje obratka.

7.6 Podešavanje stepena zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stepena zaštite (4) možete prilagoditi stepen zaštite pri korišćenom metodu i struji zavarivanja. U tački 10.2 nalazi se tabela s preporučenim vrednostima.

8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

8.1 Čišćenje

- Automatsku masku za zavarivanje uvek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrebite blago vlažnu krpu i malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove uređaja.
- Preporučamo da očistite uređaj odmah nakon svake upotrebe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 6)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična dugmeta iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijumovog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprlijan materijal za održavanje i pogonske materijale otpremite na za to predviđeno sakupljalište.

8.4 Zamena zaštitnog stakla (slika 7 – 8/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s drškom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) spreda.

Za stavljanje novog zaštitnog stakla lagano ga pritisnite i pritom pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa može lako da se savine. Ipak izbegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj uskladištite na suvom mestu nepristupačnom neovlašćenim osobama. Dozvoljena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

RS

8.6 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

10. Stepeni zaštite

10.1 Tabela stepeni zaštite

Stepen zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela preporučene primene stepeni zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obložene elektrode	8						9			10			11			12			13			14		
MAG	8								9	10			11			12			13			14		
WIG	8				9			10			11			12			13							
MIG kod teških metala	9										10			11			12			13		14		
MIG kod lakih metala	10												11			12		13		14				
Rendisanje ugljenim lukom	10												11	12		13		14		15				
Rezanje plazmom	9										10	11	12			13								
Zavarivanje mikroplazmom	4	5		6		7	8		9	10			11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Napomena: Naziv “teški metali” odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																								

GR



„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“

Περιεχόμενα	Σελίδα
1. Υποδείξεις ασφαλείας	62-63
2. Περιγραφή της συσκευής	63
3. Συμπαραδιδόμενα	63
4. Ενδεικτική χρήση	63
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά	63
6. Πριν τη θέση σε λειτουργία	63
7. Χειρισμός	64
8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών	64-65
9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση	65
10. Βαθμίδες προστασίας	66

⚠ Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείπει πείρας ή/και ελλείπει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Να βεβαιώνετε πάντα με τη βοήθεια πηγής φωτός (π.χ. αναπτήρα) πριν την αρχή της εργασίας για την καλή λειτουργία της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης.
- Η επιτρεπτή θερμοκρασία για τη χρήση κυμαίνεται στους -5 °C έως +55 °C. Σε περίπτωση διαφορετικής θερμοκρασίας μπορεί να ελαττωθεί η απόδοση της συσκευής.
- Η επιτρεπτή θερμοκρασία για την φύλαξη κυμαίνεται στους -20 °C έως +70 °C.
- Από εκσφενδονισμό κατά τη συγκόλληση μπορεί να πάθει βλάβη το προστατευτικό γυαλί (2). Ενδεχομένως ελαττωματική ή γρατσουνισμένο γυαλί (2) πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.
- Ενδεχομένως ελαττωματικά, πολύ ακάθαρτα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί εκσφενδονισμό

κατά τη συγκόλληση πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

- Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για προστασία κατά μηχανικής βλάβης. (π.χ. κομμάτια κατά τη λείανση ή το διαχωρισμό με τον γωνιακό λειαντήρα κλπ.)
- Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση με λαίηζερ!
- Να προστατεύετε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης από υπερβολική θέρμανση.
- Να διατηρείτε την οπτική μονάδα (13) πάντα ελεύθερη από σκόνη και άλλες ακαθαρσίες. Αισθητήρες, ηλιακό κύτταρο (3) και παράθυρο ελέγχου (1) της οπτικής μονάδας (13) να καθαρίζονται τακτικά με χρήση κοινών καθαριστικών παραθύρων.
- Δεν επιτρέπονται οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στην αυτόματη συσκευή συγκόλλησης εκτός από αυτές που περιγράφονται στις οδηγίες αυτές.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν συμπληρώσει το 16^ο έτος της ηλικίας τους.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά που αναφέρονται στις Οδηγίες χρήσης ή που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Εξοικειωθείτε με τις προδιαγραφές ασφαλείας για τη συγκόλληση. Προσέξτε και τις Υποδείξεις ασφαλείας της συγκολλητικής σας συσκευής.
- Εξασφαλίστε καλά αερισμένους χώρους εργασίας ή να χρησιμοποιείτε σύστημα αναρρόφησης του δημιουργούμενου καπνού και των τοξικών αερίων.
- Να φοράτε πάντα την ασπίδα συγκόλλησης όταν κάνετε εργασίες συγκόλλησης. Σε περίπτωση μη χρήσης δεν αποκλείεται να υποστείτε σοβαρές βλάβες του αμφιβληστροειδούς.
- Κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης να φοράτε πάντα προστατευτικό ρουχισμό.
- Να τηρείτε πάντα τις σχετικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων και τους άλλους γενικά αναγνωρισμένους κανόνες ασφαλείας. Να ακολουθείτε τις υποδείξεις στα ενημερωτικά φυλλάδια των επαγγελματικών σωματείων (VBG 7j).
- Ποτέ μη κάνετε συγκολλήσεις κοντά σε εύφλεκτα υγρά, αέρια ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης χωρίς προστατευτικό γυαλί (2) διότι διαφορετικά μπορεί να χαλάσει η οπτική μονάδα.
- Να προστατεύετε την οπτική μονάδα (13) και το προστατευτικό γυαλί (2) από ακαθαρσίες.
- Να αλλάζετε εγκαίρως το προστατευτικό γυαλί

(2) έτσι ώστε να εργάζεστε πάντα με ασφάλεια και χωρίς να κουράζεστε.

- Εάν η οπτική μονάδα (13) δεν αλλάζει πλέον από ανοικτό σε σκούρο ή εάν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο, πρέπει να την αντικαταστήσετε (13).
- Δεν επιτρέπεται να καλυφθούν τμήματα του ηλιακού κύτταρου (3) ή των αισθητήρων της οπτικής μονάδας (13).

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)

1. Παράθυρο
2. Προστατευτικό γυαλί
3. Ηλιακό κύτταρο
4. Ρυθμιστής βαθμίδων προστασίας
5. Κουμπί ασφάλισης
6. Περίβλημα
7. Ταινία πίσω
8. Ταινία επάνω
9. Κουμπί ασφάλισης για ταινία πίσω
10. Ταινία ποροστά
11. Τροχός ρύθμισης ευαισθησίας
12. Τροχός ρύθμισης χρόνου καθυστέρησης
13. Οπτική μονάδα

3. Συμπαραδιδόμενα

- Αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης
- Ανταλλακτικό προστατευτικό γυαλί

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης με χειροκίνητη ρύθμιση βαθμίδας προστασίας προορίζεται για την προστασία των ματιών από το φωτεινό τόξο που σχηματίζεται στις ακόλουθες εργασίες συγκόλλησης: Συγκόλληση με περιβαλλόμενα ηλεκτρόδια, συγκόλληση MIG/MAG, συγκόλληση WIG, κοπή πλάσματος, συγκόλληση πλάσματος.

Προσοχή!

Η αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση με λαίτζερ!

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αυτόματο προστατευτικό φίλτρο συγκόλλησης με χειροκίνητη ρύθμιση της βαθμίδας προστασίας.

Αριθμός ελέγχου: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Φωτεινή βαθμίδα: Βαθμίδα προστασίας 4

Σκοτεινή βαθμίδα (βλέπε πίνακα 10.1):

Βαθμ. δια προστασίας 9-13 (ρυθμίζεται)

Χρόνος μεταγωγής από φωτεινό σε σκοτεινή

βαθμίδα: 1/30000s

Ευαισθησία αδιαβλάθμητη ρύθμιση

Χρόνος μεταγωγής σκοτεινό σε φωτεινό

(αδιαβλάθμητη ρύθμιση):

0,25-0,35s (ρύθμιση σύντομης διάρκειας)

0,5-0,8s (ρύθμιση μακράς διάρκειας)

Οπτική κλάση. 1

Κλάση διάχυσης φωτός. 2

Κλάση ομοιογένειας: 3

Μέγεθος παράθυρου: 98 x 43mm

Τροφοδοσία ενέργειας. Με ηλιακή ενέργεια

Μηχανική ανθεκτικότητα του προστατευτικού

γυαλιού: S (μεγάλη μηχανική ανθεκτικότητα)

Βάρος: 450g

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Αφαιρέστε τις προστατευτικές μεμβράνες από το προστατευτικό γυαλί (εικ. 1/αρ. 2) και από την εσωτερική πλευρά του παράθυρου (εικ. 1/αρ. 1).
- Ελέγξτε το προστατευτικό γυαλί και το παράθυρο (εικ. 1/αρ. 1,2) για ρωγμές, γρατσουνιές και άλλες βλάβες.
- Βεβαιωθείτε με τη βοήθεια πηγής φωτός (π.χ. αναπτήρα) πριν την αρχή της εργασίας για την καλή λειτουργία της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης.

7. Χειρισμός

7.1 Ρύθμιση της περιμέτρου του κεφαλιού (εικ. 2)

Για πιο στενή εφαρμογή της πίσω ταινίας (αρ. 7) στρίψτε το κουμπί ασφάλισης για την ταινία πίσω (αρ. 9) δεξιόστροφα.

Για πιο φαρδιά εφαρμογή της πίσω ταινίας (αρ. 7) πιέστε το κουμπί ασφάλισης για την ταινία πίσω (αρ. 9) προς τα κάτω και στρίψτε το αριστερόστροφα.

7.2 Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και της απόστασης του παράθυρου (εικ. 3-4)

Χαλαρώστε με μερικές στροφές τις δύο βίδες ασφάλισης (αρ. 5) αριστερά και δεξιά στην ασπίδα συγκόλλησης. Τώρα μπορείτε να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης της ασπίδας συγκόλλησης στην καταβασμένη θέση με μετατόπιση των πλαστικών πείρων στις ανάλογες εσοχές.

Εικ. 3:

Θέση Α: χαμηλά
Θέση Β: μεσαία θέση
Θέση C: ψηλά

Εκτός αυτού μπορείτε με τράβηγμα της ασπίδας συγκόλλησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω να ρυθμίσετε την απόσταση του προσώπου προς το παράθυρο σε 3 βαθμίδες.

Εικ. 4:

Θέση D: μεγάλη απόσταση
Θέση E: μεσαία απόσταση
Θέση F: μικρή απόσταση

Αφού επιλέξετε την για σας ιδανική ρύθμιση, ξανασφίξτε τα δύο κουμπιά ασφάλισης (5).

7.3 Ρύθμιση του ύψους του κεφαλιού (εικ. 5)

Το ύψος του κεφαλιού μπορεί να ρυθμιστεί με μετατόπιση του πλαστικού πείρου στην επάνω ταινία της κεφαλής (8).

7.4 Ρύθμιση της ευαισθησίας (εικ. 6)

Με τον τροχό ρύθμισης της ευαισθησίας (11) μπορεί να ρυθμιστεί η ευαισθησία κατά την ενεργοποίηση της αυτόματης ασπίδας συγκόλλησης. Αυτό μπορεί να σας βοηθήσει σε περιπτώσεις διαφορετικών συνθηκών φωτεινότητας.

7.5 Ρύθμιση του χρόνου καθυστέρησης όταν υπάρχει καλύτερος φωτισμός (εικ. 6)

Με τον τροχό ρύθμισης του χρόνου καθυστέρησης (12) μπορείτε να προσαρμόσετε τον χρόνο καθυστέρησης σε περισσότερο φως.

Αυτή η λειτουργία προορίζεται για ρύθμιση της

ασίδας συγκόλλησης όταν το κατεργαζόμενο αντικείμενο πυρακτώνεται.

7.6 Ρύθμιση της βαθμίδας προστασίας (εικ. 1)

Με τον ρυθμιστή βαθμίδας προστασίας (4) μπορείτε να προσαρμόσετε την βαθμίδα προστασίας στην μέθοδο συγκόλλησης και το χρησιμοποιούμενο ρεύμα συγκόλλησης. Στο εδάφιο 5.3 θα βρείτε έναν πίνακα με τις συνιστώμενες τιμές (10.2).

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

8.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε την αυτόματη ασπίδα συγκόλλησης όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται. Να καθαρίζετε τη συσκευή τρίβοντας με ένα καθαρό πανί ή να χρησιμοποιείτε ένα ελαφρά νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

8.2 Καθαρισμός του καλύμματος από ύφασμα στην μπροστινή ταινία του κεφαλιού (εικ. 6)

Μπορείτε να αφαιρέσετε την μπροστινή ταινία κεφαλιού (αρ. 10) για καθαρισμό. Λασκάρτε τα δύο κουμπιά ασφάλισης, βγάλτε τα από τις εσοχές και αφαιρέστε την ταινία όπως φαίνεται στην εικόνα. Μπορείτε να καθαρίσετε την μπροστινή ταινία κεφαλιού (αρ. 10) με λίγο μαλακό σαπούνι σε τρεχούμενο νερό.

8.3 Συντήρηση

Να παραδίδετε ακάθαρτα υλικά εργασιών συντήρησης και αναλώσιμα υλικά στα για το σκοπό αυτό λειτουργούντα κέντρα συλλογής.

8.4 Αλλαγή του προστατευτικού γυαλιού (εικ. 7 - 8/αρ. 2)

Κάτω από το προστατευτικό γυαλί βρίσκεται μία εσοχή για πιάσιμο του προστατευτικού γυαλιού. Πιάστε εκεί και αφαιρέστε το προστατευτικό γυαλί (αρ. 6) προς τα εμπρός.

Για την τοποθέτηση του νέου προστατευτικού γυαλιού, συμπίεστε το και πιέστε το ώστε να εφαρμοστεί πίσω από τους τέσσερις πείρους συγκράτησης (αρ. D).

Το προστατευτικό γυαλί αποτελείται από εύκαμπτο υλικό και μπορεί εύκολα να λυγιστεί. Πρέπει όμως να αποφεύγεται το τσάκισμά του.

8.5 Αποθήκευση

Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, μακριά από μη αρμόδια άτομα. Η επιτρεπόμενη θερμοκρασία αποθήκευσης κυμαίνεται από -20 °C έως +70°C

8.6 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες

www.isc-gmbh.info

9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

GR**10. Βαθμίδες προστασίας****10.1 Πίνακας βαθμίδων προστασίας**

Βαθμίδα προστασίας	8	9	10	11	12	13	14
Φωτισμός (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Πίνακας συνιστώμενων βαθμίδων προστασίας για τις κατάλληλες μεθόδους συγκόλλησης:

Μέθοδος	Ισχύς ρεύματος Α																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Επικαλυμμένα ηλεκτρόδια	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8								9	10		11			12			13			14			
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG για βαριά μέταλλα	9										10		11			12			13		14			
MIG για ελαφρά μέταλλα	10												11		12		13		14					
Φωτεινό τόξο	10												11	12		13		14		15				
Κοπή πλάσματος	9										10	11	12			13								
Συγκόλληση πλάσματος	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Σημείωση: Ο χαρακτηρισμός „βαριά μέταλλα“ αναφέρεται σε χάλυβες, κράματα χαλύβων, χαλκό και κράματά του κλπ.																								

TR



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“

TR

İçindekiler

Sayfa

1. Güvenlik Uyarıları	69-70
2. Alet açıklaması	70
3. Sevkiyatın içeriği	70
4. Kullanım amacına uygun kullanım	70
5. Teknik özellikler	70
6. Çalıştırmadan önce	70
7. Kullanma	71
8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi	71-72
9. Bertaraf etme ve geri kazanım	72
10. Koruma kademeleri	73

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ UYARI!**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

- Kaynak çalışmasına başlamadan önce daima parlak bir ışık kaynağı (örneğin çakmak) ile otomatik kaynak makinesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Aletin izin verilen çalışma ortamı sıcaklığı -5 °C ile +55 °C arasındadır. Bu sıcaklık değerlerinden farklı bir ortamlarda çalışılması durumunda aletin fonksiyonu kısıtlanabilir.
- Aletin izin verilen saklama ortamı sıcaklığı -20 °C ile +70 °C arasındadır.
- Kaynak işlemi esnasında etrafa saçılan kızgın çapaklar nedeniyle koruma camı (2) zarar görebilir. Hasarlı veya çizilmiş olan koruma camını (2) derhal değiştirin.
- Aletin hasarlı ve/veya aşırı derecede kirlenmiş olan parçalarının derhal değiştirilmesi gerekir.
- Otomatik kaynak maskesi mekanik hasarlara

karşı koruma sağlayan bir tertibat değildir. (örneğin taşlama çalışmalarında veya avuç taşlama ile yapılan kesim çalışmalarında etrafa saçılan çapaklar)

- Otomatik kaynak maskesi lazer kaynağı ile yapılan kaynak işleri için uygun değildir!
- Otomatik kaynak maskesini aşırı ısıya karşı koruyun.
- Optik üniteyi (13) toz veya diğer kirlenmelere karşı koruyun. Optik ünitenin (13) sensör, güneş paneli (3) ve penceresini (1) düzenli olarak sıradan pencere temizleme malzemeleri kullanarak temizleyin.
- Otomatik kaynak maskesi üzerinde bu Kullanma Talimatında açıklananlardan başka herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Aletin sadece 16ncı yaşını doldurmuş kişiler tarafından kullanılmasına izin verilmiştir.
- Sadece bu Kullanma Talimatında açıklanan veya üretici firma tarafından kullanımına izin verilen ve tavsiye edilen aksesuar ve yedek parça kullanın.
- Kaynak çalışması için geçerli güvenlik yönetmelikleri hakkında bilgi edinin. Ayrıca kullandığınız kaynak makinesinin üreticisi tarafından açıklanan güvenlik uyarılarını da dikkate alınız.
- Kaynak çalışmasının yapıldığı ortamın iyi şekilde havalandırılmasını ve/veya kaynak çalışması esnasında oluşan duman ve zehirli gazların aspirasyon sistemi ile dışarıya defedilmesini sağlayın.
- Otomatik kaynak maskesini kaynak çalışmasında daima takın. Kaynak maskesi takmadığınızda ağır göz hasarları meydana gelebilir.
- Kaynak çalışması esnasında daima koruyucu iş elbisesi giyin.
- Geçerli olan iş kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir. Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7j).
- Kesinlikle yanıcı sıvı, gaz veya diğer kolay alevlenebilir malzemelerin yakınında kaynak yapmayın.
- Otomatik kaynak maskesini kesinlikle koruma camı (2) olmadan kullanmayın, aksi takdirde optik ünite zarar görebilir.
- Optik ünite (13) ve koruma camı (2) maskeyi kirlenmeye karşı korur.
- İyi bir görüş sağlama ve yorulmadan çalışmak için koruma camının (2) zamanında değiştirilmesi gerekir.
- Optik ünite (13) kararmaya karşı yeterli hassaslıkta çalışmadığında veya düzensizlikler gözlemlendiğinde optik ünitenin (13) değiştirilmesi gereklidir.
- Optik ünite (13) güneş paneli (3) veya

TR

sensörlerin üzerinin kapanması yasaktır.

2. Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Görme penceresi
2. Koruma camı
3. Güneş paneli
4. Koruma kademesi regülatörü
5. Sabitleme düğmesi
6. Gövde
7. Arka kafa bandı
8. Üst kafa bandı
9. Arka kafa bandı sabitleme düğmesi
10. Ön kafa bandı
11. Hassaslık ayar düğmesi
12. Gecikme süresi ayar düğmesi
13. Optik ünite

3. Sevkiyatın içeriği

- Otomatik kaynak maskesi
- Yedek koruma camı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Elden ayarlanabilir koruma kademesine sahip otomatik kaynak maskesi aşağıda açıklanan kaynak çalışmalarında oluşan ark ışığına karşı gözlerin korunmasını sağlar: Örtülü elektrotlar ile yapılan kaynaklar, MIG/MAG kaynağı, WIG kaynağı, karbon ark planyalaması, plazma kaynağı, mikro plazma kaynağı.

Dikkat!

Otomatik kaynak maskesi lazer kaynağı için uygun değildir!

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

70

5. Teknik özellikler

Elden ayarlanabilir koruma kademesine sahip otomatik kaynak maskesi filtresi

Test No.:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Aydınlık kademesi:	Koruma kademesi 4
Karartma kademesi (bkz. Tablo 10.1):	Koruma kademesi 9 - 13 (ayarlanabilir)
Aydınlık konumdan karartmaya geçiş süresi:	1/30000sn
Karartma hassaslığı:	kademesiz olarak ayarlanabilir
Karartılmış konumdan aydınlık duruma geçiş süresi (kademesiz olarak ayarlanabilir):	0,25 – 0,35sn („kısa“ ayar) 0,5 – 0,8sn („uzun“ ayar)
Optik sınıf:	1
Işık yayılma sınıfı:	2
Homojenlik sınıfı:	3
Görüş alanı:	98 x 43mm
Güç kaynağı:	Güneş enerjisi
Görme penceresinin mekanik sertliği:	S (Yükseltilmiş mekanik sertlik)
Ağırlık:	450g

6. Çalıştırmadan önce

- Koruma camı (Şekil 1/Poz. 2) üzerindeki ve görme penceresinin (Şekil 1/Poz. 1) iç tarafındaki koruma folyosunu çıkarın.
- Koruma camı ve görme penceresi (Şekil 1 /Poz. 1; 2) üzerinde çatlak, çizik veya diğer hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Kaynak çalışmasına başlamadan önce daima parlak bir ışık kaynağı (örneğin çakmak) ile otomatik kaynak makinesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

7. Kullanma

7.1 Kafa bandının ayarlanması (Şekil 2)

Arka kafa bandını (Poz. 7) daha dar ayarlamak için arka kafa bandı sabitleme düğmesini (Poz. 9) saat yelkovan yönünde döndürün.
Arka kafa bandını (Poz. 7) daha geniş ayarlamak için arka kafa bandı sabitleme düğmesini (Poz. 9) aşağıya bastırın ve saat yelkovan yönünün tersine döndürün.

7.2 Eğim açısının ve görme penceresine olan mesafenin ayarlanması (Şekil 3-4)

Otomatik kaynak maskesinin sol ve sağındaki her iki sabitleme düğmesini (Poz. 5) birkaç tur açın. Böylece kaynak maskesinin aşağıya inmiş pozisyonundaki eğim açısını plastik pimleri ilgili deliklere takarak ayarlayabilirsiniz.

Şekil 3:

Pozisyon A: Derin ayar
Pozisyon B: Orta ayar
Pozisyon C: Yüksek ayar

Ayrıca kaynak maskesini öne ve geriye çekerek yüzünüz ile görme camı arasındaki mesafeyi 3 değişik kademede ayarlayabilirsiniz.

Şekil 4:

Pozisyon D: Yüksek mesafe
Pozisyon E: Orta mesafe
Pozisyon F: Düşük mesafe

İdeal ayarı seçtikten sonra her iki sabitleme düğmesini (5) tekrar sıkın.

7.3 Kafa yüksekliğinin ayarlanması (Şekil 5)

Kafa yüksekliği üst kafa bandındaki (8) plastik pimlerin yeri değiştirilerek ayarlanabilir.

7.4 Hassaslık ayarı (Şekil 6)

Hassaslık ayar düğmesi (11) ile otomatik kaynak makinesinin çalıştırılması esnasında devreye girecek ışık hassaslığı ayarlanabilir. Değişken ışık şartlarında bu ayarlama faydalı olabilir.

7.5 Aydınlatma esnasındaki gecikme süresinin ayarlanması (Şekil 6)

Gecikme süresi ayar düğmesi (12) ile aydınlatma esnasındaki gecikme süresini ayarlayabilirsiniz. Bu fonksiyon ile, iş parçasının kaynak işleminden sonra akkor halinde kalması durumunda kaynak maskesinin bu duruma tepki göstermesi sağlanabilir.

7.6 Koruma kademesinin ayarlanması (Şekil 1)

Koruma kademesi regülatörü (4) ile uygulanan kaynak metoduna ve ayarlanan kaynak akımına uygun koruma kademesini ayarlayabilirsiniz. Madde 5.3'de tavsiye edilen değerlerin gösterildiği tablo açıklanmıştır (10.2).

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

8.1 Temizleme

Otomatik kaynak maskesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aleti her kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Ön kafa bandındaki kumaş kaplamanın temizlenmesi (Şekil 6)

Ön kafa bandı (Poz. 10) temizleme işlemini yapabilmek için sökülebilir. Her iki plastik düğmeyi bağlı oldukları deliklerden sökün ve ön kafa bandını Şekil 6'da gösterildiği gibi yerinden çıkarın. Ön kafa bandını (Poz. 10) bir miktar sabun ve su ile temizleyin.

8.3 Bakım

Kirlenmiş olan bakım ve temizlik malzemesi ile işletme malzemelerini öngörülen toplama merkezlerine teslim edin.

8.4 Koruma camının değiştirilmesi (Şekil 7 – 8/Poz. 2)

Koruma camının alt bölümünde bir oyuk bulunur, camı çıkarmak için elinizi bu oyuk içine sokun ve koruma camını (Poz. G) öne doğru hareket ettirerek çıkarın.

Yeni koruma camını takmak için camı hafifçe birbirine bastırın ve dört tutma piminin (Poz. D) arkasına yerleştirin.

Koruma camı esnek malzemeden üretilmiş olup kolay şekilde bükülebilir, fakat camı katlamaktan kaçınınız.

8.5 Saklama

Kaynak maskesini kuru, izinsiz kişilerin erişemeyeceği bir yerde saklayınız. Aletin izin verilen saklama ortamı sıcaklığı -20 °C ile +70 °C arasındadır.

TR**8.6 Yedek parça sipariŖi:**

Yedek parça sipariŖinde aŖağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette

www.isc-gmbh.info sayfasında görölebilir.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüŖtölebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğın metal ve plastik gibi çeŖitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduėunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öėrenebilirsiniz!

10. Koruma kademeleri

10.1 Koruma kademesi tablosu

Koruma kademesi	8	9	10	11	12	13	14
Aydınlatma gücü (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Uygun kaynak metodları için tavsiye edilen koruma kademesi tablosu:

Kaynak metodu	Kaynak akımı A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Örtülü elektrotlar	8						9			10		11		12			13			14					
MAG	8							9	10		11			12			13			14					
WIG	8				9			10		11			12			13									
Ağır metallere uygulanan MIG kaynağı	9										10		11			12			13		14				
Hafif metallere uygulanan MIG kaynağı	10												11		12		13		14						
Karbon ark planyalaması	10												11	12		13		14		15					
Plazma kaynağı	9										10	11	12			13									
Mikro plazma kaynağı	4	5		6		7	8		9	10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Not: “Ağır metal” tanımı çelik, alaşımlı çelik, bakır ve bakır alaşımları vs. gibi metaller için geçerlidir.																									



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Automatik-Schweißschirm 9-13

- | | |
|--|---|
| ☐ 98/37/EC | ☐ 87/404/EEC |
| ☐ 2006/95/EC | ☐ R&TTED 1999/5/EC |
| ☐ 97/23/EC | ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| ☐ 2004/108/EC | ☐ 95/54/EC: |
| ☐ 90/396/EEC | ☐ 97/68/EC: |
| ☒ 89/686/EEC | |

DIN EN 175; DIN EN 379; DIN EN 166

Landau/Isar, den 19.03.2008

Brunhözl

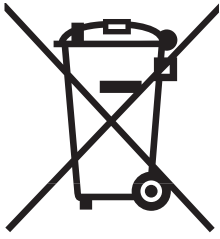
Brunhözl
Leiter Produkt-Management

Karg

Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 15.842.50 I.-Nr.: 01018
 Subject to change without notice

Archivierung: 1584250-38-4177240-08



① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

③ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrostrumenti usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(SL) Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

(HR) Samo za zemlje Europske zajednice

(BUL)

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranja prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

GR Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR BR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RS

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

TR

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓖ Technical changes subject to change
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- ⒫ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓜ Ⓜ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓖ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓣ Teknik değışiklikler olabilir

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
 2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.
- Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
 4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

 ΕΓΓΥΗΣΗ**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
3. Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veriz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info (0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.: I.-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 09/2008 (01)